

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Conformément à l'article 2, § 3, de la loi du 2 avril 1962, inséré par la loi du 4 août 1978, l'Etat confie à la Société Nationale d'Investissement la mission de souscrire pour compte et au nom de l'Etat et de gérer au nom de l'Etat belge une participation au capital de la société anonyme de droit français SPOT IMAGE.

Cette participation doit permettre à l'Etat belge d'être impliqué dans toutes opérations techniques, industrielles et commerciales liées à la promotion, la distribution et la vente des produits issus des données fournies par le satellite SPOT, ses successeurs éventuels et tout autre satellite de télédétection de la surface terrestre ainsi que tous services d'études, de conseil, de formation et d'élaboration de produits spécifiques liés à ces données et à leur utilisation.

Art. 2. Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1982.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,

Ph. MAYSTADT

MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS

F. 83 — 39

15 DECEMBRE 1982. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1979 portant le règlement du personnel du Fonds des Routes

Le Ministre des Travaux publics,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n° 4 du 18 avril 1967 et n° 88 du 11 novembre 1967;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 3, § 1er, 1°, 2°, 12°, 26° et 27°, 4, 7 et 1°;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1979 portant le règlement du personnel du Fonds des Routes;

Vu l'avis de l'Organe de consultation syndicale du Fonds des Routes;

Vu l'avis du conseil de direction du Fonds des Routes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence;

Considérant que le règlement du personnel doit être adapté sans délai aux nécessités actuelles des services, afin de pouvoir entamer les procédures de nomination;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 2, § 3, van de wet van 2 april 1962, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, vertrouwt de Staat aan de Nationale Investeringsmaatschappij de opdracht toe, in naam en voor rekening van de Belgische Staat een participatie in het kapitaal van SPOT IMAGE, naamloze vennootschap naar Frans recht, te onderschrijven en het beheer ervan namens de Staat waar te nemen.

Deze participatie moet aan de Belgische Staat toelaten betrokken te worden bij het uitvoeren van alle technische, industriële en commerciële handelingen in verband met de promotie, de distributie en de verkoop van de producten afkomstig van de gegevens geleverd door de satelliet SPOT, zijn eventuele opvolgers en elke andere waarnemingssatelliet van de aardoppervlakte. Verder heeft de vennootschap tot doel het uitvoeren van alle diensten inzake studies, adviesverstrekking, vorming en ontwikkeling van specifieke producten, die verband houden met bedoelde gegevens en hun gebruik.

Art. 2. Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

N. 83 — 39

15 DECEMBER 1982. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1979 houdende het reglement voor het personeel van het Wegenfonds

De Minister van Openbare Werken,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 4 van 18 april 1967 en nr. 88 van 11 november 1967;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op de artikelen 3, § 1, 1°, 2°, 12°, 26° en 27°, 4, 7 en 1°;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1979 houdende het reglement voor het personeel van het Wegenfonds;

Gelet op het advies van het Syndicaal Adviesorgaan van het Wegenfonds;

Gelet op het advies van de directieraad van het Wegenfonds;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het personeelsreglement zonder verwijf dient te worden aangepast aan de huidige vereisten van de dienst ten einde de benoemingsprocedures te kunnen inzetten;

Sur la proposition de l'Administrateur général du Fonds des Routes,
Arrête :

Article 1er. A l'annexe de l'arrêté ministériel du 20 novembre 1979 portant le règlement du personnel du Fonds des Routes sous la rubrique « A. Personnel administratif » les mentions des colonnes 1 et 2 relatives à l'accès au grade de contrôleur principal des travaux (rang 24) sont modifiées comme suit :

Colonne 1

Kolom 1

1° Emplois de la spécialité topographie.

1° Betrekkingen van de specialiteit topografie.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1982.

Bruxelles, le 15 novembre 1982.

L. OLIVIER

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 83 — 40

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République arabe syrienne (1)

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

Le Gouvernement de la République arabe syrienne,

Souhaitant renforcer les relations amicales entre les deux pays,

Persuadés que la coopération dans les domaines de la culture, de l'enseignement et de la science pourra contribuer à une meilleure compréhension mutuelle et à une amitié plus profonde entre les peuples des deux pays,

Décidés à développer cette coopération sur la base des principes de la Charte de l'Organisation des Nations Unies,

Ont décidé de conclure le présent Accord et ont convenu de ce qui suit :

Article 1

Les Parties contractantes s'emploieront à promouvoir et à développer, au moyen d'une collaboration amicale, les relations entre les deux pays dans les domaines de la culture, de l'enseignement et des sciences.

Elles favoriseront les échanges de connaissances dans ces domaines, dans la plus large mesure compatible avec leurs lois et règlements respectifs.

(1) Voir *Moniteur belge* du 15 octobre 1982 (décret du 8 juin 1982 portant approbation de cet Accord culturel), ainsi que le présent *Moniteur belge*, à la page 337 (décret du 30 juin 1982 portant approbation de cet Accord culturel).

Op de voordracht van de Administrateur-generaal van het Wegenfonds,
Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij het ministerieel besluit van 20 november 1979 houdende het reglement voor het personeel van het Wegenfonds worden onder de rubriek « A. Administratief personeel », de vermeldingen in de kolommen 1 en 2 betreffende de toegang tot de graad van eerstaanwezend controleur van werken (rang 24) als volgt gewijzigd :

Colonne 2

Kolom 2

1° — contrôleur des travaux (rang 22) ayant été opérateur-topographe-chef d'équipe (rang 22) ou opérateur-topographe (rang 20 ou 21);
— opérateur-topographe-chef d'équipe (rang 22).

1° — controleur van werken (rang 22) die opnemer-topograaf-ploegleider (rang 22) of opnemer-topograaf (rang 20 of 21) is geweest;
— opnemer-topograaf-ploegleider (rang 22).

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1982.

Brussel, 15 december 1982.

L. OLIVIER

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 83 — 40

Overeenkomst inzake culturele samenwerking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Syrische Arabische Republiek (1)

De Regering van het Koninkrijk België

en

De Regering van de Syrische Arabische Republiek,

Verlangende de vriendschapsbanden tussen beide landen nauwer aan te halen,

Ervan overtuigd dat de samenwerking op het gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap zal kunnen bijdragen tot een beter wederzijds begrip en tot een diepere vriendschap tussen de volkeren van beide landen,

Vastbesloten deze samenwerking op grond van de beginselen van het Handvest van de Organisatie der Verenigde Naties te bevorderen,

Hebben besloten deze Overeenkomst te sluiten en zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen beijveren zich om, door middel van een vriendschappelijke samenwerking, de betrekkingen tussen beide landen op het gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap te bevorderen en te ontwikkelen.

Zij bevorderen zoveel mogelijk de uitwisseling van kennis op dit gebied, voor zover zulks verenigbaar is met hun onderscheiden wet en verordeningen.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1982 (decreet van 8 juni 1982 houdende instemming met deze Culturele Overeenkomst), alsmede onderhavig *Belgisch Staatsblad*, blz. 337 (decreet van 30 juni 1982 houdende goedkeuring van deze Culturele Overeenkomst).

Article 2

Les Parties contractantes favoriseront la coopération dans le domaine de la culture.

A cet effet :

1. Elles encourageront les initiatives appropriées, afin de mieux connaître les valeurs et les réalisations culturelles réciproques par l'organisation de conférences, d'expositions et de manifestations artistiques, l'échange de publications, de documents et de films et la traduction d'œuvres littéraires.
2. Elles encourageront la coopération et les échanges entre les organisations de jeunesse, les fédérations sportives et les organisations d'adultes et favoriseront, en particulier, les actions de formation dans ces domaines.
3. Elles encourageront la coopération directe entre leurs instituts de radio et de télévision.
4. Elles encourageront les contacts directs entre les associations, les institutions et les personnes actives dans les domaines des arts plastiques, de la littérature, du théâtre, de la musique, du cinéma et des bibliothèques publiques.
5. Elles encourageront la coopération entre les établissements d'enseignement artistique, les bibliothèques scientifiques, les musées, les théâtres et autres institutions culturelles.
6. Elles encourageront la participation de leurs ressortissants aux séminaires, colloques, expositions, festivals, concours, ainsi qu'aux rencontres d'experts dans le domaine culturel, organisés par l'autre Partie contractante.

Article 3

Les Parties contractantes favoriseront la coopération dans le domaine de l'enseignement.

A cet effet :

1. Elles encourageront, en accord avec les institutions concernées, l'échange de professeurs et de collaborateurs scientifiques d'établissements d'enseignement supérieur, de musées et d'établissements scientifiques, elles faciliteront leur travail de recherche et elles leur permettront l'accès aux bibliothèques et aux archives.
 2. Elles encourageront la coopération directe entre leurs universités et autres institutions d'enseignement supérieur.
 3. Elles s'octroyeront mutuellement des bourses de spécialisation pour permettre à leurs diplômés de faire des études post-universitaires ou des études artistiques dans les institutions de l'autre Partie.
- Elles s'octroyeront également des bourses d'été.
4. Elles favoriseront l'échange d'expériences dans le domaine de l'enseignement à tous les niveaux. A cet effet, elles procéderont à l'échange d'experts et elles s'informeront mutuellement sur leurs structures et méthodes.
 5. Elles examineront les possibilités de s'accorder sur l'équivalence des diplômes et certificats.
 6. Elles favoriseront réciproquement l'enseignement des langues et littératures de l'autre pays dans leurs établissements d'enseignement supérieur.
 7. Elles s'efforceront, de part et d'autre, de promouvoir l'étude et la connaissance des patrimoines culturels respectifs dans les écoles et les universités. Elles veilleront à ce que, dans toutes les branches de l'enseignement, l'histoire et le mode de vie de l'autre peuple soient exposés avec la plus grande objectivité.
 8. Elles encourageront la coopération dans les domaines de l'archéologie et des études arabes et islamiques.

Article 4

Les Parties contractantes favoriseront la coopération scientifique entre leurs pays.

A cet effet :

1. Elles encourageront la coopération entre leurs institutions scientifiques, ainsi qu'entre les instituts et les centres de recherches;

Artikel 2

De Overeenkomstsluitende Partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van de cultuur.

Te dien einde :

1. Moedigen zij de passende initiatieven aan ten einde bij te dragen tot een betere kennis van elkaars culturele waarden en verwezenlijkingen door de organisatie van conferenties, tentoonstellingen en kunstmanifestaties, de uitwisseling van publicaties, documenten en films, en de vertaling van letterkundige werken.
2. Moedigen zij de samenwerking en de uitwisseling aan tussen de jeugdorganisaties, de sportverenigingen en de volwassenenorganisaties en bevorderen zij, in het bijzonder, de vormingsactiviteiten op dit gebied.
3. Moedigen zij de rechtstreekse samenwerking aan tussen hun radio- en televisiediensten.
4. Moedigen zij de rechtstreekse contacten aan tussen de verenigingen, instellingen en personen die bedrijvig zijn op het gebied van de beeldende kunsten, de literatuur, het toneel, de muziek, de film en de openbare bibliotheken.
5. Moedigen zij de samenwerking aan tussen de instellingen voor kunstonderwijs, de wetenschappelijke bibliotheken, de musea, de schouwburgen en andere culturele instellingen.
6. Moedigen zij de deelneming aan van hun onderdanen aan seminaria, colloquia, tentoonstellingen, festivals, concoursen, evenals ontmoetingen van deskundigen op cultureel gebied, welke door de andere Overeenkomstsluitende Partij worden georganiseerd.

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van het onderwijs.

Te dien einde :

1. Moedigen zij, in overeenstemming met de betrokken instellingen, de uitwisseling aan van hoogleraren en van wetenschappelijke medewerkers van instellingen voor hoger onderwijs, van musea en wetenschappelijke instellingen, vergemakkelijken zij hun onderzoekingswerk en verlenen zij hen toegang tot de bibliotheken en de archieven.
2. Moedigen zij de rechtstreekse samenwerking aan tussen hun universiteiten en andere instellingen voor hoger onderwijs.
3. Verlenen zij elkaar wederzijds specialisatiebeurzen om hun gediplomeerden in staat te stellen post-universitaire studies of artistieke studies te doen in de instellingen van de andere Partij en verlenen zij elkaar eveneens zomerbeurzen.
4. Bevorderen zij de uitwisseling van ervaringen op het gebied van het onderwijs op alle niveaus. Daartoe gaan zij over tot de uitwisseling van deskundigen en verstreken zij elkaar gegevens omtrent hun structuren en methodes.
5. Onderzoeken zij de mogelijkheid om tot overeenstemming te komen omtrent de gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften.
6. Bevorderen zij op hun instellingen voor hoger onderwijs het onderwijs in de talen en de letterkunde van het andere land.
7. Streven zij naar een bevordering, op de scholen en op de universiteiten, van de bestudering en de kennis van elkaars cultureel erfgoed en zien zij erop toe dat de geschiedenis en de levenswijze van het andere volk in alle vakken van het onderwijs zo objectief mogelijk worden voorgesteld.
8. Moedigen zij de samenwerking aan op het gebied van de archeologie en van de arabistiek en de islamologie.

Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen de wetenschappelijke samenwerking tussen hun landen bevorderen.

Te dien einde :

1. Moedigen zij de samenwerking aan tussen hun wetenschappelijke instellingen alsmede de samenwerking tussen de instellingen en de centra voor onderzoek.

2. Elles s'octroyeront mutuellement des bourses pour permettre à leurs chercheurs de poursuivre des recherches dans les institutions scientifiques de l'autre Partie et offriront, à cet effet, aux boursiers toutes facilités, conformément aux lois et règlements respectifs.

3. Elles encourageront l'organisation en commun de conférences scientifiques, de colloques et de séminaires.

4. Elles encourageront l'échange de publications scientifiques et spécialisées.

Article 5

Chaque Partie contractante facilitera l'établissement sur son territoire de centres destinés à promouvoir les activités culturelles des communautés de l'autre Partie, dans le respect de leurs lois et règlements respectifs.

Article 6

Les Parties contractantes faciliteront, dans toute la mesure du possible et dans les limites de leurs lois et règlements respectifs, la circulation entre elles du matériel et des objets requis pour la réalisation des buts définis par le présent Accord.

Article 7

En vue de l'application du présent Accord, les Parties contractantes créeront une Commission mixte permanente composée, pour chacune d'entre elles, de cinq membres au maximum.

Cette Commission comporte deux sections, une section belge et une section syrienne, qui se réunissent en session plénière, au moins une fois tous les trois ans, alternativement en Belgique et en République arabe syrienne, afin d'établir les programmes de travail.

La Commission mixte peut solliciter la collaboration d'experts.

Elle tiendra sa première session trois mois après l'échange des instruments de ratification.

Article 8

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Damas.

Il entrera en vigueur un mois après la date de l'échange des instruments de ratification.

Article 9

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé à chaque moment par l'une des Parties contractantes moyennant un préavis d'un an.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 15 juillet 1980, en double exemplaire, chacun en langues française, néerlandaise et arabe, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

Ch.-F. NOTHOMB

Pour le Gouvernement
de la République arabe syrienne :

FARID EL-LAHHAM

L'échange des instruments de ratification prévu à l'article 8 de l'Accord, a été effectué le 14 décembre 1982 à Damas.

Conformément aux dispositions de ce même article, cet Accord entrera en vigueur le 14 janvier 1983.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 83 — 41 (83 — 16)

28 DECEMBRE 1982. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 mars 1953 pris en exécution de l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays. — Addendum

Le texte ci-après est à ajouter après l'annexe 1 de l'arrêté ministériel paru au *Moniteur belge* n° 3 du 6 janvier 1983, page 99.

2. Stellen zij elkaar over en weer beurzen ter beschikking ten einde hun onderzoekers in de gelegenheid te stellen onderzoek te verrichten in de wetenschappelijke instellingen van de andere Partij; daartoe zullen zij aan de bursalen alle faciliteiten verlenen overeenkomstig hun onderscheiden wetten en reglementen;

3. Bevorderen zij het gezamenlijk organiseren van wetenschappelijke congressen, colloquia en seminaria.

4. Moedigen zij de uitwisseling aan van wetenschappelijke en gespecialiseerde publicaties.

Artikel 5

Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de vestiging op haar grondgebied vergemakkelijken van centra voor het bevorderen van de culturele activiteiten van de gemeenschappen van de andere Partij, zulks met inachtneming van hun onderscheiden wetten en reglementen.

Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen, voor zover mogelijk en binnen de grenzen van hun onderscheiden wetten en reglementen, het onderling verkeer vergemakkelijken van het materieel en de voorwerpen die vereist zijn voor het bereiken van de in deze Overeenkomst omschreven doelstellingen.

Artikel 7

Met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst zullen de Overeenkomstsluitende Partijen een vaste gemengde Commissie oprichten van ten hoogste vijf leden namens elke Partij.

Deze Commissie bestaat uit twee afdelingen, een Belgische en een Syrische afdeling, die ten minste eenmaal per drie jaar in voltallige vergadering bijeenkomen, afwisselend in België en in de Syrische Arabische Republiek, ten einde de werkprogramma's op te stellen.

De gemengde Commissie kan een beroep doen op de medewerking van deskundigen.

De eerste vergadering zal plaatsvinden drie maanden na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 8

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden uitgewisseld te Damas.

De Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

Artikel 9

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan te alle tijde door een der Partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van een jaar.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 15 juli 1980, in tweevoud, telkens in de Nederlandse, de Franse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België :

Ch.-F. NOTHOMB

Voor de Regering

van de Syrische Arabische Republiek :

FARID EL-LAHHAM

De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden, voorzien in artikel 8 van de Overeenkomst, heeft plaatsgehad te Damas op 14 december 1982.

Overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel, zal deze Overeenkomst op 14 januari 1983 in werking treden.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 83 — 41 (83 — 16)

28 DECEMBER 1982. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 maart 1953 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 maart 1953 betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren. — Addendum

Volgende tekst is te voegen na bijlage 1 van het ministerieel besluit verschenen in het *Belgisch Staatsblad* nr. 3 van 6 januari 1983, bladzijde 99.

Bijlage 5

Slachthuis

Register voor de inschrijving van de als particuliere slachting binnengekomen dieren

Volgnummer	Inkomst		Eigenaar Naam, voorname, woonplaats	Diersoort										Totaal der keurrechten	Weigering bij het onderzoek ante mortem		Slachting		Inbeslagneming bij de vleeskeuring	
	Datum	Uur		VARKENS	RUNDEREN						Andere	Datum	Reden der weigering		Datum	Uur	Datum	Reden der inbeslagneming		
				Biggen — 30 kg	Ossen	Stieren	Koelen	Varzen	Kalveren	Schapen	Geiten	Paarden								

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 28 december 1982.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS